

PART II / PARTIE II

Volume 37, No. 3 / Volume 37, n° 3

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2016-03-31

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-004-2016 TR-004-2016	An Act to Amend the Coroners Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur les coroners—Entrée en vigueur	29
SI-005-2016 TR-005-2016	An Act to Amend the Public Airports Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur les aéroports publics—Entrée en vigueur	29
R-013-2016 R-013-2016	Government Contract Regulations, amendment Règlement sur les contrats gouvernementaux—Modification	30
R-014-2016 R-014-2016	Education Mill Rate Establishment Order (2016) Arrêté établissant les taux du millième scolaire pour l'année 2016	32
R-015-2016 R-015-2016	Remuneration and Allowances Regulations, amendment Règlement sur la rémunération et les allocations—Modification	33
R-016-2016 R-016-2016	Personal Property Security Regulations, amendment Règlement sur les sûretés mobilières—Modification	34
R-017-2016 R-017-2016	Tourism Regulations, amendment Règlement sur le tourisme—Modification	35
R-018-2016 R-018-2016	Electrical Protection Regulations, amendment Règlement sur la protection contre les dangers de l'électricité—Modification	36

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-019-2016 R-019-2016	Boilers and Pressure Vessels Regulations, amendment Règlement sur les chaudières et appareils à pression—Modification	37
R-020-2016 R-020-2016	Gas Protection Regulations, amendment Règlement sur la sécurité en matière de gaz—Modification	40
R-021-2016 R-021-2016	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification	41
R-022-2016 R-022-2016	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification	42
R-023-2016 R-023-2016	Commissioner's Public Airport Lands Regulations, amendment Règlement sur les terres domaniales aéroportuaires publiques—Modification	43
R-024-2016 R-024-2016	Deh Cho Bridge Regulations, amendment Règlement concernant le pont de Deh Cho—Modification	44
R-025-2016 R-025-2016	Tuktoyaktuk Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Tuktoyaktuk	50
R-026-2016 R-026-2016	Hamlet of Paulatuk Supervision Order Arrêté de mise sous surveillance du hameau de Paulatuk	51
R-027-2016 R-027-2016	Income Assistance Regulations, amendment Règlement sur l'assistance au revenu—Modification	53
R-028-2016 R-028-2016	Surface Rights Board Regulations Règlement sur l'office des droits de surface	55
R-029-2016 R-029-2016	Oil and Gas Land Regulations, amendment Règlement sur les terres pétrolières et gazifières—Modification	56
R-030-2016 R-030-2016	Conduct of Business Regulations, amendment Règlement sur le déroulement des travaux—Modification	57
R-031-2016 R-031-2016	Land Withdrawal Order (Central and Eastern Portions of the South Slave Region), amendment Décret d'inaliénabilité des terres (partie du Centre et de l'Est de la région de South Slave)—Modification	58
R-032-2016 R-032-2016	Land Withdrawal Order (South Slave/North Slave Regions), amendment Décret d'inaliénabilité des terres (régions de South Slave/North Slave)—Modification	59

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-033-2016 R-033-2016	Assignment of Government Debt Regulations, amendment Règlement sur la cession des créances du gouvernement—Modification . . .	60
R-034-2016 R-034-2016	Contract of Indemnification Exemption Regulations, amendment Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation—Modification . . .	66
R-035-2016 R-035-2016	Delegation of Authority Regulations, amendment Règlement sur la délégation des pouvoirs—Modification	67
R-036-2116 R-036-2116	Designated Banks Order, amendment Décret sur les banques désignées—Modification	69
R-037-2016 R-037-2016	Disposal of Public Property Regulations, amendment Règlement sur l'aliénation des biens publics—Modification	70
R-038-2016 R-038-2016	Financial Agreements and Transactions (Petroleum Product Derivatives) Regulations, amendment Règlement sur les accords et les opérations de nature financière relatifs aux produits pétroliers dérivés—Modification	71
R-039-2016 R-039-2016	Interest Rate Regulations, amendment Règlement sur le taux d'intérêt—Modification	72
R-040-2016 R-040-2016	Investment Regulations, amendment Règlement sur les investissements—Modification	73
R-041-2016 R-041-2016	Land Withdrawal Order (Dinaga Wek'ehodi (North Arm of Great Slave Lake)), amendment Décret d'inaliénabilité des terres (Dinaga Wek'ehodi (bras Nord du Grand lac des Esclaves))—Modification	74
R-042-2016 R-042-2016	Land Withdrawal Order (Thaidene Nene (East Arm of Great Slave Lake)), amendment Décret d'inaliénabilité des terres (Thaidene Nene (bras Est du Grand lac des Esclaves))—Modification	80

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

CORONERS ACT

SI-004-2016

2016-03-17

**AN ACT TO AMEND THE CORONERS ACT,
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 20 of *An Act to Amend the Coroners Act*, S.N.W.T. 2015, c.22, orders that the Act, except section 2, sections 5 to 9 and section 19, come into force March 18, 2016.

PUBLIC AIRPORTS ACT

SI-005-2016

2016-03-23

**AN ACT TO AMEND THE
PUBLIC AIRPORTS ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 13 of *An Act to Amend the Public Airports Act*, S.N.W.T. 2015, c.29, orders that such Act come into force April 1, 2016.

LOI SUR LES CORONERS

TR-004-2016

2016-03-17

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
CORONERS—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 20 de la *Loi modifiant la Loi sur les coroners*, L.T.N.-O. 2015, ch. 22, décrète que cette loi, à l'exception de l'article 2, des articles 5 à 9 et de l'article 19, entre en vigueur le 18 mars 2016.

LOI SUR LES AÉROPORTS PUBLICS

TR-005-2016

2016-03-23

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
AÉROPORTS PUBLICS—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 13 de la *Loi modifiant la Loi sur les aéroports publics*, L.T.N.-O. 2015, ch. 29, décrète que cette loi entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-013-2016

2016-03-04

**GOVERNMENT CONTRACT REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under section 145 of the *Financial Administration Act*, S.N.W.T. 2015, c.13, and every enabling power, orders as follows:

1. The *Government Contract Regulations*, established by regulation numbered R-032-2006, are amended by these regulations.

2. (1) Subsection 1(1) is amended by adding the following definition in alphabetical order:

"professional services" means services provided by a member of a profession established or regulated by an Act of the Northwest Territories; (*services professionnels*)

(2) Paragraph 1(2)(d) is amended by striking out "paragraph 10(3)(c)" and substituting "subparagraph 8(1)(c)(ii)".

3. Subsection 8(1) is repealed and the following is substituted:

8. (1) Subject to subsection (2), a contract authority shall issue a tender before entering into a contract unless the contract authority believes, on reasonable grounds, that

- (a) performance of the contract is urgently required and delay would be injurious to the public interest;
- (b) only one party is available and capable of performing the contract; or
- (c) the value of the contract will be less than
 - (i) \$100,000, in the case of a contract for architectural or engineering services,
 - (ii) \$50,000, in the case of a contract for professional services other than architectural or engineering services,

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-013-2016

2016-03-04

**RÈGLEMENT SUR LES CONTRATS
GOUVERNEMENTAUX—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'article 145 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.T.N.-O. 2015, ch. 13, et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les contrats gouvernementaux, pris par le règlement n° R-032-2006, est modifié par le présent règlement.

2. (1) Le paragraphe 1(1) est modifié par insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«services professionnels» Services fournis par un membre d'une profession établie ou réglementée par une loi des Territoires du Nord-Ouest. (*professional services*)

(2) L'alinéa 1(2)(d) est modifié par suppression de «à l'alinéa 10(3)(c)» et par substitution de «au sous-alinéa 8(1)(c)(ii)».

3. Le paragraphe 8(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'autorité contractante lance un appel d'offres avant de conclure un contrat, à moins que cette dernière estime, pour des motifs raisonnables, qu'existe l'une des situations suivantes :

- a) l'exécution du contrat est requise d'urgence et un délai porterait atteinte à l'intérêt public;
- b) une seule partie est disponible et en mesure d'exécuter le contrat;
- c) la valeur du contrat est inférieure à, selon le cas :
 - (i) 100 000 \$, dans le cas d'un contrat pour des services d'ingénierie ou d'architecture,
 - (ii) 50 000 \$, dans le cas d'un contrat

or
(iii) \$25,000, in the case of any other
type of contract.

pour des services professionnels
autres que des services d'ingénierie
ou d'architecture,
(iii) 25 000 \$, dans le cas d'un contrat de
toute autre nature.

4. Section 10 is repealed.

4. L'article 10 est abrogé.

5. Section 11 is amended by striking out "over \$5,000" and substituting "that equals or exceeds the applicable amount set out in paragraph 8(1)(c)".

5. L'article 11 est modifié par suppression de «est supérieure à 5 000 \$» et par substitution de «est égale ou supérieure au montant applicable prévu à l'alinéa 8(1)c».

6. These regulations come into force April 1, 2016.

6. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.

**PROPERTY ASSESSMENT AND
TAXATION ACT**R-014-2016
2016-03-16**EDUCATION MILL RATE
ESTABLISHMENT ORDER (2016)**

The Minister of Finance, under section 76.1 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, makes the *Education Mill Rate Establishment Order (2016)*.

1. The education mill rates established by this order apply for the 2016 calendar year.
2. The following education mill rates are established:

<u>Taxation Area</u>	<u>Education Mill Rate</u>
Fort Simpson	2.76 mills
Fort Smith	2.37 mills
Hay River	2.53 mills
Inuvik	2.75 mills
Norman Wells	3.38 mills

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**R-014-2016
2016-03-16**ARRÊTÉ ÉTABLISSANT LES TAUX DU
MILLIÈME SCOLAIRE POUR L'ANNÉE 2016**

Le ministre des Finances, en vertu de l'article 76.1 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté établissant les taux du millièmè scolaire pour l'année 2016*.

1. Les taux du millièmè scolaire établis en vertu du présent arrêté s'appliquent à l'année civile 2016.
2. Sont établis les taux du millièmè scolaire qui suivent :

<u>Zone d'imposition</u>	<u>Taux du millièmè scolaire</u>
Fort Simpson	2,76
Fort Smith	2,37
Hay River	2,53
Inuvik	2,75
Norman Wells	3,38

JUSTICES OF THE PEACE ACT

R-015-2016

2016-03-16

**REMUNERATION AND
ALLOWANCES REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner in Executive Council, under section 19 of the *Justices of the Peace Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Remuneration and Allowances Regulations*, established by regulation numbered R-056-98, are amended by these regulations.

2. That portion of subsection 2(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "section 4" and substituting "section 14".

LOI SUR LES JUGES DE PAIX

R-015-2016

2016-03-16

**RÈGLEMENT SUR LA RÉMUNÉRATION
ET LES ALLOCATIONS—Modification**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'article 19 de la *Loi sur les juges de paix* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la rémunération et les allocations*, pris par le règlement n° R-056-98, est modifié par le présent règlement.

2. Le passage introductif du paragraphe 2(1) est modifié par suppression de «l'article 4» et par substitution de «l'article 14».

PERSONAL PROPERTY SECURITY ACT

R-016-2016

2016-03-16

**PERSONAL PROPERTY SECURITY
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 71 of the *Personal Property Security Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Personal Property Security Regulations*, established by regulation numbered R-066-2001, are amended by these regulations.**
- 2. Subsection 112(6) is amended by striking out "**, appointed under subsection 12(1) of the *Financial Administration Act*,**".**
- 3. These regulations come into force April 1, 2016.**

LOI SUR LES SÛRETÉS MOBILIÈRES

R-016-2016

2016-03-16

**RÈGLEMENT SUR LES
SÛRETÉS MOBILIÈRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 71 de la *Loi sur les sûretés mobilières* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. Le Règlement sur les sûretés mobilières, pris par le règlement n° R-066-2001, est modifié par le présent règlement.**
- 2. Le paragraphe 112(6) est modifié par suppression de «nommé en vertu du paragraphe 12(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques».**
- 3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.**

TOURISM ACT

R-017-2016

2016-03-18

TOURISM REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 26 of the *Tourism Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Tourism Regulations*, established by regulation numbered R-009-2007, are amended by these regulations.
2. Subsection 5(1) is amended
 - (a) in paragraph (a), by striking out "\$545" and substituting "\$555"; and
 - (b) in paragraph (b), by striking out "\$325" and substituting "\$330".
3. These regulations come into force April 1, 2016.

LOI SUR LE TOURISME

R-017-2016

2016-03-18

**RÈGLEMENT SUR LE
TOURISME—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 26 de la *Loi sur le tourisme* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le tourisme*, pris par le règlement n° R-009-2007, est modifié par le présent règlement.
2. Le paragraphe 5(1) est modifié par :
 - a) suppression de «545 \$», à l'alinéa a), et par substitution de «555 \$»;
 - b) suppression de «325 \$», à l'alinéa b), et par substitution de «330 \$».
3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.

ELECTRICAL PROTECTION ACT

R-018-2016

2016-03-22

LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES DANGERS DE L'ÉLECTRICITÉ

R-018-2016

2016-03-22

ELECTRICAL PROTECTION REGULATIONS, amendment**RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION CONTRE LES DANGERS DE L'ÉLECTRICITÉ—Modification**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 22 of the *Electrical Protection Act* and every enabling power, orders as follows:

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 22 de la *Loi sur la protection contre les dangers de l'électricité* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Electrical Protection Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.E-21, are amended by these regulations.

1. Le *Règlement sur la protection contre les dangers de l'électricité*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. E-21, est modifié par le présent règlement.

2. That portion of subsection 28(1) immediately following paragraph (b) is amended by striking out "paragraph 9(c) of the Act" and substituting "paragraph 9(1)(c) of the Act".

2. Le passage introductif du paragraphe 28(1) est modifié par suppression de «l'alinéa 9c) de la Loi» et par substitution de «l'alinéa 9(1)c) de la Loi».

3. The English version of section 30 is amended by striking out "section 9(1) of the Act" and substituting "subsection 9(1) of the Act".

3. La version anglaise de l'article 30 est modifiée par suppression de «section 9(1) of the Act» et par substitution de «subsection 9(1) of the Act».

4. Schedule A is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

4. L'annexe A est modifiée de la façon prévue à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX

1. Paragraph 2(d) is repealed and the following is substituted:

(d) \$2,001 to \$5,000,000 is	\$ 119	plus \$30 for every \$1,000 or part of \$1,000 over \$2,001
(e) over \$5,000,000 is	\$150,000	plus \$30 for every \$1,000,000 or part of \$1,000,000 over \$5,000,000

APPENDICE

1. L'alinéa 2d) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) de 2 001 \$ à 5 000 000 \$	119 \$	plus 30 \$ pour chaque tranche de 1 000 \$ ou partie de tranche de 1 000 \$ au-delà de 2 001 \$
e) de plus de 5 000 000 \$	150 000 \$	plus 30 \$ pour chaque tranche de 1 000 000 \$ ou partie de tranche de 1 000 000 \$ au-delà de 5 000 000 \$

BOILERS AND PRESSURE VESSELS ACT

R-019-2016

2016-03-23

**BOILERS AND PRESSURE VESSELS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 57 of the *Boilers and Pressure Vessels Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Boilers and Pressure Vessels Regulations*, established by regulation numbered R-006-93, are amended by these regulations.

2. (1) Section 1 is amended by

(a) **repealing the definitions "CSA B51 Code for the Construction and Inspection of Boilers and Pressure Vessels" and "non-standardized certificate"; and**

(b) **adding the following definitions in alphabetical order:**

"NBBI" means (American) National Board of Boiler and Pressure Vessel Inspectors; (*NBBI*)

"non-standardized certificate" means a certificate of qualification issued to an individual who has not passed a standardized power engineer's examination approved by the Standardization of Power Engineers' Examination Committee, appointed by the Canadian Association of Chief Inspectors; (*certificat de non-standardisation*)

(2) The following is added after section 1:

1.1. For greater certainty, a reference to a certificate of qualification in these regulations, except in subsection 31(1), includes a reference to a non-standardized certificate.

**LOI SUR LES CHAUDIÈRES ET APPAREILS À
PRESSION**

R-019-2016

2016-03-23

**RÈGLEMENT SUR LES CHAUDIÈRES ET
APPAREILS À PRESSION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 57 de la *Loi sur les chaudières et appareils à pression* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les chaudières et appareils à pression, pris par le règlement n° R-006-93, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

a) **abrogation des définitions «ACNOR», «ACNOR B51 Code pour la construction et l'inspection des chaudières et appareils à pression» et «certificat de non-standardisation»;**

b) **insertion des définitions suivantes, selon l'ordre alphabétique :**

«ACNOR» Association canadienne de normalisation, dont l'acronyme CSA est conservé dans le titre des codes. (*CSA*)

«certificat de non-standardisation» Certificat de qualification délivré à une personne qui n'a pas été admise à l'examen de normalisé de mécanicien en installation d'énergie. Cet examen est homologué par le Comité de normalisation des examens des mécaniciens en installation d'énergie, désigné par le Canadian Association of Chief Inspectors. (*non-standardized certificate*)

«NBBI» (American) National Board of Boiler and Pressure Vessel Inspectors. (*NBBI*)

(2) Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 1, de ce qui suit :

1.1. Il est entendu que le renvoi au certificat de qualification dans le présent règlement, sauf au paragraphe 31(1), vaut renvoi au certificat de non-standardisation.

3. Section 3 is repealed and the following is substituted:

3. Subject to these regulations, the standards governing the design, fabrication, installation, identification, testing and inspection of boilers, pressure vessels, pressure piping and fittings are those set out in the following codes or standards or sections of codes or standards, as amended from time to time:

- (a) CSA B51 *Boiler, Pressure Vessel and Pressure Piping Code*;
- (b) CSA B52 *Mechanical Refrigeration Code*;
- (c) CSA-Z276 *Liquefied Natural Gas (LNG) - Production, Storage, and Handling*;
- (d) CSA Z662 *Oil and Gas Pipeline Systems*;
- (e) CSA Z7396.1 *Medical Gas Pipeline Systems - Part 1: Pipelines for Medical Gases, Medical Vacuum, Medical Support Gases, and Anaesthetic Gas Scavenging Systems*;
- (f) CAN/CSA-Z10524-2 *Pressure Regulators for use with Medical Gases - Part 2: Manifold and Line Pressure Regulators*;
- (g) CAN/CSA-Z15002 *Flow-metering Devices for Connection to Terminal Units of Medical Gas Pipeline Systems*;
- (h) CSA B139 *Installation Code for Oil Burning Equipment*;
- (i) CSA B149.1 *Natural Gas and Propane Installation Code*;
- (j) CSA B149.2 *Propane Storage and Handling Code*;
- (k) CSA B149.3 *Code for the Field Approval of Fuel-Related Components on Appliances and Equipment*;
- (l) ASME *Boiler and Pressure Vessel Code*;
- (m) ASME B.16.5 *Pipe Flanges and Flanged Fittings: NPS 1/2 through NPS 24 Metric/Inch Standard*;
- (n) ASME CSD-1 *Controls and Safety Devices for Automatically Fired Boilers*;
- (o) ANSI/CGA G-2.1 *Requirements for the Storage and Handling of Anhydrous Ammonia*;
- (p) NBBI *National Board Inspection Code NB23 - System Design, Specifications, Operation, and Inspection of Deaerators*;
- (q) *National Building Code of Canada*, issued by the National Research Council of Canada.

3. L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3. Sous réserve du présent règlement, les normes relatives à la conception, à la fabrication, au montage, à l'identification, à l'essai et à l'inspection des chaudières, appareils à pression, conduites sous pression et accessoires sont établies aux codes ou aux normes qui suivent, ou à leurs articles respectifs, avec leurs modifications successives :

- a) CSA B51 *Code sur les chaudières, appareils et tuyauteries sous pression*;
- b) CSA B52 *Code sur la réfrigération mécanique*;
- c) CSA Z276 *Gaz naturel liquéfié (GNL) - Production, stockage et maintenance*;
- d) CSA Z662 *Réseaux de canalisations de pétrole et de gaz*;
- e) CSA Z7396.1 *Réseaux de canalisation de gaz médicaux - Partie 1 : Canalisations pour les gaz médicaux, l'aspiration médicale, les gaz au soutien médical et les systèmes d'évacuation de gaz d'anesthésie*;
- f) CAN/CSA-Z10524-2 *Détendeurs pour l'utilisation avec les gaz médicaux - Partie 2 : Détendeurs de rampes et de canalisations*;
- g) CAN/CSA-Z15002 *Dispositifs de mesure de débit pour raccordement aux prises murales des systèmes de distribution de gaz médicaux*;
- h) CSA B139 *Code d'installation des appareils de combustion au mazout*;
- i) CSA B149.1 *Code d'installation du gaz naturel et du propane*;
- j) CSA B149.2 *Code sur le stockage et la manipulation du propane*;
- k) CSA B149.3 *Code d'approbation sur place des composants relatifs au combustible des appareils et appareillages*;
- l) ASME *Boiler and Pressure Vessel Code*;
- m) ASME B.16.5 *Pipe Flanges and Flanged Fittings: NPS 1/2 through NPS 24 Metric/Inch Standard*;
- n) ASME CSD-1 *Controls and Safety Devices for Automatically Fired Boilers*;
- o) ANSI/CGA G-2.1 *Requirements for the Storage and Handling of Anhydrous Ammonia*;
- p) NBBI *National Board Inspection Code*

NB23 - System Design, Specifications, Operation, and Inspection of Deaerators;

- q) le *Code national du bâtiment du Canada* publié par le Conseil national de recherches du Canada.

4. The French version of the following provisions are each amended by striking out "ACNOR" and substituting "CSA":

- (a) subsection 4(1);
- (b) subsection 5(1);
- (c) subsection 6(1).

5. Subsection 32(3) is repealed and the following is substituted:

(3) The chief inspector may, on application, renew a certificate of qualification, other than a temporary certificate, without examination, if

- (a) the chief inspector is of the opinion that the applicant remains qualified for that class of certificate;
- (b) the application is made within three years after the day the certificate expired; and
- (c) the application is accompanied by the fee set out in the Schedule.

6. Section 44(1) is repealed and the following is substituted:

44. (1) The chief inspector may, on application, issue a certificate of qualification to a person who holds a certificate of qualification from a jurisdiction outside the Northwest Territories, if

- (a) the chief inspector is of the opinion that the applicant's certificate is equivalent to a certificate of qualification issued under these regulations; and
- (b) the application is accompanied by the fee set out in the Schedule.

4. La version française des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «ACNOR» et par substitution de «CSA» :

- a) le paragraphe 4(1);
- b) le paragraphe 5(1);
- c) le paragraphe 6(1).

5. Le paragraphe 32(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le chef inspecteur peut, sur demande, renouveler un certificat de qualification, à l'exclusion d'un certificat de qualification temporaire, sans faire passer d'examen, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le chef inspecteur est d'avis que le demandeur demeure qualifié pour cette classe de certificat;
- b) la demande est faite dans les trois années suivant la date d'expiration du certificat;
- c) la demande est accompagnée du droit fixé à l'annexe.

6. Le paragraphe 44(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

44. (1) Le chef inspecteur peut, sur demande, délivrer un certificat de qualification à une personne qui est titulaire d'un certificat de qualification d'une juridiction autre que les Territoires du Nord-Ouest, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le chef inspecteur est d'avis que le certificat du demandeur est équivalent à un certificat de qualification délivré en vertu du présent règlement;
- b) la demande est accompagnée du droit fixé à l'annexe.

GAS PROTECTION ACT

R-020-2016

2016-03-23

**GAS PROTECTION
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 9 of the *Gas Protection Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Gas Protection Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.G-1*, are amended by these regulations.

2. Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. Subject to these regulations, the standards governing gas fitting work, gas equipment and gas installations are those set out in the following codes or standards, as amended from time to time:

- (a) CSA B51 *Boiler, Pressure Vessel, and Pressure Piping Code*;
- (b) CSA B137.4 *Polyethylene Piping Systems for Gas Service*;
- (c) CSA Z276 *Liquefied Natural Gas (LNG) - Production, Storage and Handling*;
- (d) CSA Z662 *Oil and Gas Pipeline Systems*;
- (e) CSA B149.1 *Natural Gas and Propane Installation Code*;
- (f) CSA B149.2 *Propane Storage and Handling Code*;
- (g) CSA B149.3 *Code for the Field Approval of Fuel-Related Components on Appliances and Equipment*;
- (h) CSA B149.5 *Installation Code for Propane Fuel Systems and Containers on Motor Vehicles*.

Gas Appliances and
Equipment

2.1. The Chief Inspector may accept as inspected and approved, any gas appliance or equipment that has been tested and listed by a certification organization accredited by the Standards Council of Canada.

LOI SUR LA SÉCURITÉ EN MATIÈRE DE GAZ

R-020-2016

2016-03-23

**RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ EN
MATIÈRE DE GAZ—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 9 de la *Loi sur la sécurité en matière de gaz* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la sécurité en matière de gaz, R.R.T.N.-O. 1990, ch. G-1*, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. Sous réserve du présent règlement, les normes régissant les travaux de montage d'installations de gaz, l'équipement et les installations de gaz sont celles établies dans les codes ou les normes qui suivent, ou à leurs articles respectifs, avec leurs modifications successives :

- a) CSA B51 *Code des chaudières, appareils et tuyauteries sous pression*;
- b) CSA B137.4 *Tuyauteries en polyéthylène (PE) pour la conduite de gaz combustibles*;
- c) CSA Z276 *Gaz naturel liquéfié (GNL) - Production, stockage et manutention*;
- d) CSA Z662 *Réseaux de canalisations de pétrole et de gaz*;
- e) CSA B149.1 *Code d'installation du gaz naturel et du propane*;
- f) CSA B149.2 *Code sur le stockage et la manipulation du propane*;
- g) CSA B149.3 *Code d'approbation sur place des composants relatifs au combustible des appareils et appareillages*;
- h) CSA B149.5 *Code d'installation des réservoirs et des systèmes d'alimentation en propane sur les véhicules routiers*.

Appareils et matériel de
distribution du gaz

2.1. L'inspecteur en chef peut accepter comme inspecté et approuvé tout appareil ou matériel de distribution du gaz qui a été mis à l'essai et répertorié par un organisme de certification accrédité par le Conseil canadien des normes.

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT

R-021-2016

2016-03-23

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 11 and 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.
2. Part 10 of Schedule A is amended by repealing items 2 to 19.
3. These regulations come into force April 1, 2016.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE
SOMMAIRE**

R-021-2016

2016-03-23

**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES
PAR PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 11 et 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.
2. La partie 10 de l'annexe A est modifiée par abrogation des numéros 2 à 19.
3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT
R-022-2016
2016-03-23

**LOI SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE
SOMMAIRE**
R-022-2016
2016-03-23

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
REGULATIONS, amendment**

**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES
PAR PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 11 and 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 11 et 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.

2. Schedule A is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

2. L'annexe A est modifiée dans la mesure prévue à l'appendice de ce règlement.

APPENDIX

1. (1) Part 3 is amended by adding the following after item 1:

2.	7	1500	225	1725	Failure to pay or to arrange to pay toll
----	---	------	-----	------	--

(2) Division 1 of Part 3 is amended by repealing item 16.

APPENDICE

1. (1) La partie 3 est modifiée par insertion, après le numéro 1, de ce qui suit :

2.	7	1 500	225	1 725	Défaut de payer ou d'avoir fait en sorte que soient payés les droits de péage
----	---	-------	-----	-------	---

(2) La section 1 de la partie 3 est modifiée par abrogation du numéro 16.

PUBLIC AIRPORTS ACT

R-023-2016

2016-03-23

**COMMISSIONER'S PUBLIC AIRPORT
LANDS REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 31 of the *Public Airports Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Commissioner's Public Airport Lands Regulations*, established by regulation numbered R-020-2006, are amended by these regulations.

2. The following provisions are each amended by striking out "20 years" and substituting "30 years":

- (a) paragraph 9(1)(b);
- (b) subsection 9(2);
- (c) that portion of subsection 9(4) preceding paragraph (a);
- (d) paragraph 10(4)(b).

3. These regulations come into force April 1, 2016.

LOI SUR LES AÉROPORTS PUBLICS

R-023-2016

2016-03-23

**RÈGLEMENT SUR LES TERRES
DOMANIALES AÉROPORTUAIRES
PUBLIQUES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 31 de la *Loi sur les aéroports publics* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les terres domaniales aéroportuaires publiques*, pris par le règlement n° R-020-2006, est modifié par le présent règlement.

2. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «20 ans» et par substitution de «30 ans» :

- a) l'alinéa 9(1)b);
- b) le paragraphe 9(2);
- c) le passage introductif du paragraphe 9(4);
- d) l'alinéa 10(4)b).

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.

DEH CHO BRIDGE ACT

R-024-2016

2016-03-23

**DEH CHO BRIDGE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner on the recommendation of the Minister, under section 33 of the *Deh Cho Bridge Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Deh Cho Bridge Regulations*, established by regulation numbered R-059-2012, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) repealing the definition "Registrar";
- (b) striking out "registered owner" in the definition "toll permit" and substituting "owner"; and
- (c) striking out "registered owner" in paragraph (d) of the definition "transponder" and substituting "owner".

3. The following provisions are each amended by striking out "registered owner" wherever it appears and substituting "owner":

- (a) subsections 3(1), (3) and (4);
- (b) paragraphs 5(3)(e) and 7(1)(d);
- (c) subsection 7(3).

4. Subsection 8(1) is amended by striking out "registered owners" and substituting "owners".

5. Section 13 is repealed.

6. Schedule A is repealed and the schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.

7. Item 2 of Schedule C is amended by striking out "Registered Owner" wherever it appears and substituting "Owner".

8. These regulations come into force April 1, 2016.

LOI CONCERNANT LE PONT DE DEH CHO

R-024-2016

2016-03-23

**RÈGLEMENT CONCERNANT
LE PONT DE DEH CHO—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 33 de la *Loi concernant le pont de Deh Cho* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement concernant le pont de Deh Cho, pris par le règlement n° R-059-2012, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation de la définition de «registraire»;
- b) suppression de «propriétaire immatriculé», dans la définition de «permis de péage», et par substitution de «propriétaire»;
- c) suppression de «propriétaire immatriculé», à l'alinéa d) de la définition de «transpondeur», et par substitution de «propriétaire».

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de ««propriétaire immatriculé» et par substitution de «propriétaire», à chaque occurrence :

- a) les paragraphes 3(1), (3) et (4);
- b) les alinéas 5(3)(e) et 7(1)(d);
- c) le paragraphe 7(3).

4. Le paragraphe 8(1) est modifié par suppression de «propriétaires immatriculés» et par substitution de «propriétaires».

5. L'article 13 est abrogé.

6. L'annexe A est abrogée et remplacée par l'annexe prévue à l'appendice du présent règlement.

7. Le numéro 2 de l'annexe C est modifié par suppression de «propriétaire immatriculé» et par substitution de «propriétaire», à chaque occurrence .

8. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.

APPENDIX**SCHEDULE A***(Subsections 3(1), 4(4)
and 6(1))***Toll Rates****Part 1****Toll Rates
Applicable to Purchasers of Toll Permits**

Tolling Class		Type, Class or Configuration	Toll
A	Commercial vehicle	2 to 4 axles or a pick-up truck or bus with trailer	\$ 97.00
B		5 or 6 axles (excluding pick-up truck or bus)	\$ 175.00
C		7 or 8 axles (excluding pick-up truck or bus)	\$ 307.00
D		9 or more axles (excluding pick-up truck or bus)	\$ 398.00

APPENDICE

ANNEXE A

*(paragraphes 3(1), 4(4)
et 6(1))***Droits de péage****Partie 1****Droits de péage
applicables aux acheteurs de permis de péage**

Catégorie de péage		Type, catégorie ou configuration	Droits de péage
A	Véhicule utilitaire	de 2 à 4 essieux ou une camionnette ou un autobus avec remorque	97,00 \$
B		5 ou 6 essieux (à l'exception des camionnettes ou des autobus)	175,00 \$
C		7 ou 8 essieux (à l'exception des camionnettes et des autobus)	307,00 \$
D		9 essieux ou plus (à l'exception des camionnettes et des autobus)	398,00 \$

Part 2**Toll Rates
Applicable to Vehicles Under a Remittance Agreement**

Tolling Class		Type, Class or Configuration	Toll
A	Commercial vehicle	2 to 4 axles or a pick-up truck or bus with trailer	\$ 78.00
B		5 or 6 axles (excluding pick-up truck or bus)	\$ 157.00
C		7 or 8 axles (excluding pick-up truck or bus)	\$ 289.00
D		9 or more axles (excluding pick-up truck or bus)	\$ 380.00

Partie 2**Droits de péage
applicables aux véhicules au titre d'un accord de versement**

Catégorie de péage		Type, catégorie ou configuration	Droits de péage
A	Véhicule utilitaire	de 2 à 4 essieux ou une camionnette ou un autobus avec remorque	78,00 \$
B		5 ou 6 essieux (à l'exception des camionnettes ou des autobus)	157,00 \$
C		7 ou 8 essieux (à l'exception des camionnettes et des autobus)	289,00 \$
D		9 essieux ou plus (à l'exception des camionnettes et des autobus)	380,00 \$

LIQUOR ACT

R-025-2016

2016-03-31

**TUKTOYAKTUK TEMPORARY
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Tuktoyaktuk Hamlet Council has requested that the Minister declare that Tuktoyaktuk is a prohibited area during the 2016 Beluga Jamboree;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Hamlet Office in Tuktoyaktuk is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on April 13, 2016 and ending at 11:59 p.m. on April 18, 2016.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR BOISSONS ALCOOLISÉES

R-025-2016

2016-03-31

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION
TEMPORAIRE À TUKTOYAKTUK**

Attendu que le conseil du hameau de Tuktoyaktuk a demandé au ministre de déclarer Tuktoyaktuk secteur de prohibition pendant le Beluga Jamboree de 2016;

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du bureau du hameau de Tuktoyaktuk est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 00 h 01, le 13 avril 2016 et se terminant à 23 h 59, le 18 avril 2016.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Conformément à ses dispositions, le présent arrêté s'applique avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

HAMLETS ACT

R-026-2016

2016-03-31

**HAMLET OF PAULATUK SUPERVISION
ORDER**

Whereas the Minister, by order, declared the Hamlet of Paulatuk to be subject to supervision because the Minister was of the opinion that the municipal corporation of the Hamlet of Paulatuk was experiencing financial and operational difficulties;

And whereas the Minister is of the opinion that the municipal corporation of the Hamlet of Paulatuk continues to experience financial and operational difficulties and that it is in the best interests of the Hamlet of Paulatuk that the municipal corporation remain under the control of a municipal supervisor;

The Minister, under section 158 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The municipal corporation of the Hamlet of Paulatuk is declared to continue to be subject to supervision.

2. (1) Gregory B. Morash of Paulatuk is appointed as municipal supervisor for the Hamlet of Paulatuk, to hold office for a term commencing April 1, 2016 and continuing to and including June 30, 2016, unless earlier revoked.

(2) David Reid of Inuvik is appointed as deputy municipal supervisor for the Hamlet of Paulatuk,

- (a) to perform all the duties and exercise all the powers of the municipal supervisor in the case of the absence or incapacity of the municipal supervisor; and
- (b) to hold office for a term commencing April 1, 2016 and continuing to and including April 10, 2016, unless earlier revoked.

(3) Lorie Fyfe of Inuvik is appointed as deputy municipal supervisor for the Hamlet of Paulatuk,

- (a) to perform all the duties and exercise all the powers of the municipal supervisor in the case of the absence or incapacity of the municipal supervisor; and
- (b) to hold office for a term commencing

LOI SUR LES HAMEAUX

R-026-2016

2016-03-31

**ARRÊTÉ DE MISE SOUS SURVEILLANCE
DU HAMEAU DE PAULATUK**

Attendu que le ministre a, par arrêté, placé le hameau de Paulatuk sous surveillance parce qu'il estimait que la municipalité du hameau de Paulatuk éprouvait des difficultés financières et opérationnelles;

attendu que le ministre estime que la municipalité du hameau de Paulatuk continue d'éprouver des difficultés financières et opérationnelles et qu'il est dans le meilleur intérêt du hameau de Paulatuk que la municipalité demeure sous le contrôle du superviseur municipal;

le ministre, en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. La municipalité du hameau de Paulatuk est maintenue sous surveillance.

2. (1) Gregory B. Morash est nommé à titre de superviseur municipal pour le hameau de Paulatuk pour un mandat commençant le 1^{er} avril 2016 et se terminant le 30 juin 2016, sauf révocation antérieure.

(2) David Reid d'Inuvik est nommé à titre de superviseur municipal adjoint pour le hameau de Paulatuk pour :

- a) exercer les attributions du superviseur municipal en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci;
- b) réaliser un mandat commençant le 1^{er} avril 2016 et se terminant le 10 avril 2016, sauf révocation antérieure.

(3) Lorie Fyfe d'Inuvik est nommée à titre de superviseur municipal adjointe pour le hameau de Paulatuk pour :

- a) exercer les attributions du superviseur municipal en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci;
- b) réaliser un mandat commençant le

April 11, 2016 and continuing to and including June 30, 2016, unless earlier revoked.

3. This order comes into force April 1, 2016 and continues in force until June 30, 2016, unless earlier repealed.

11 avril 2016 et se terminant le 30 juin 2016, sauf révocation antérieure.

3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 2016 et le demeure jusqu'au 30 juin 2016, sauf abrogation antérieure.

SOCIAL ASSISTANCE ACT

R-027-2016

2016-03-31

**INCOME ASSISTANCE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Financial Management Board, under section 17 of the *Social Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Income Assistance Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.S-16*, are amended by these regulations.

2. (1) Schedule A is amended by this section.

(2) Subitem 1(1) is repealed and the following is substituted:

1. (1) Assistance in the form of a food allowance may be provided to persons in need in accordance with the Maximum Monthly Food Allowance Table set out in this Schedule that shows maximum scales in force in the communities of the Northwest Territories.

(3) The Maximum Monthly Food Allowance Table 2015-2016 is amended by striking out "2015-2016" in the title of the table.

(4) The following tables are repealed:

- (a) Maximum Monthly Food Allowance Table 2016-2017;
- (b) Maximum Monthly Food Allowance Table 2017-2018;
- (c) Maximum Monthly Food Allowance Table 2018-2019.

3. (1) Schedule B is amended by this section.

(2) Item 1 is repealed and the following is substituted:

1. Assistance in the form of a clothing allowance may be provided to a recipient in accordance with the Maximum Monthly Clothing Allowance Table set out in this Schedule that shows maximum scales in force in

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

R-027-2016

2016-03-31

**RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE
AU REVENU—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil de gestion financière, en vertu de l'article 17 de la *Loi sur l'assistance sociale* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'assistance au revenu, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-16*, est modifié par le présent règlement.

2. (1) L'annexe A est modifiée par le présent article.

(2) Le paragraphe 1(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1. (1) Une assistance peut être accordée aux personnes dans le besoin sous forme d'allocation de nourriture selon le tableau des allocations de nourriture mensuelles maximales figurant à la présente annexe, qui indique les échelles maximales en vigueur dans les collectivités des Territoires du Nord-Ouest.

(3) Le titre du tableau intitulé Tableau des allocations de nourriture mensuelles maximales 2015-2016 est modifié par suppression de «2015-2016».

(4) Les tableaux qui suivent sont abrogés :

- a) Tableau des allocations de nourriture mensuelles maximales 2016-2017;
- b) Tableau des allocations de nourriture mensuelles maximales 2017-2018;
- c) Tableau des allocations de nourriture mensuelles maximales 2018-2019.

3. (1) L'annexe B est modifiée par le présent article.

(2) Le numéro 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1. Une assistance peut être accordée à un bénéficiaire sous forme d'allocation vestimentaire selon le tableau des allocations vestimentaires mensuelles maximales figurant à la présente annexe, qui indique les échelles

the communities of the Northwest Territories.

(3) Subitem 2(2) is repealed and the following is substituted:

(2) A person who is granted assistance under subitem (1) may be provided with further assistance in the form of an incidental expense allowance in accordance with the Maximum Monthly Incidental Allowance Table set out in this Schedule that shows maximum scales in force in the communities of the Northwest Territories.

(4) The Maximum Monthly Clothing Allowance Table 2015-2016 is amended by striking out "2015-2016" in the title of the table.

(5) The following tables are repealed:

- (a) Maximum Monthly Clothing Allowance Table 2016-2017;
- (b) Maximum Monthly Clothing Allowance Table 2017-2018;
- (c) Maximum Monthly Clothing Allowance Table 2018-2019.

(6) The Maximum Monthly Incidental Allowance Table 2015-2016 is amended by striking out "2015-2016" in the title of the table.

(7) The following tables are repealed:

- (a) Maximum Monthly Incidental Allowance Table 2016-2017;
- (b) Maximum Monthly Incidental Allowance Table 2017-2018;
- (c) Maximum Monthly Incidental Allowance Table 2018-2019.

4. These regulations come into force April 1, 2016.

maximales en vigueur dans les collectivités des Territoires du Nord-Ouest.

(3) Le paragraphe 2(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Une personne qui se voit accorder une assistance en vertu du paragraphe (1) peut aussi se voir accorder une assistance sous forme d'allocation accessoire selon le tableau des allocations accessoires mensuelles maximales figurant à la présente annexe, qui indique les échelles maximales en vigueur dans les Territoires du Nord-Ouest.

(4) Le titre du tableau intitulé Tableau des allocations vestimentaires mensuelles maximales 2015-2016 est modifié par suppression de «2015-2016».

(5) Les tableaux qui suivent sont abrogés :

- a) Tableau des allocations vestimentaires mensuelles maximales 2016-2017;
- b) Tableau des allocations vestimentaires mensuelles maximales 2017-2018;
- c) Tableau des allocations vestimentaires mensuelles maximales 2018-2019.

(6) Le titre du tableau intitulé Tableau des allocations accessoires mensuelles maximales 2015-2016 est modifié par suppression de «2015-2016».

(7) Les tableaux qui suivent sont abrogés :

- a) Tableau des allocations accessoires mensuelles maximales 2016-2017;
- b) Tableau des allocations accessoires mensuelles maximales 2017-2018;
- c) Tableau des allocations accessoires mensuelles maximales 2018-2019.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.

SURFACE RIGHTS BOARD ACT

R-028-2016

2016-03-31

SURFACE RIGHTS BOARD REGULATIONS

The Commissioner in Executive Council, under section 95 of the *Surface Rights Board Act* and every enabling power, makes the *Surface Rights Board Regulations*.

1. For the purposes of sections 56, 63, 71 and 77 of the Act, the rate of interest payable is the rate set out in the *Interest Rate Regulations*, made under the *Financial Administration Act*.
2. For the purposes of section 57 and subsection 72(2) of the Act, the access fee payable is \$200.
3. These regulations come into force April 1, 2016.

LOI SUR L'OFFICE DES DROITS DE SURFACE

R-028-2016

2016-03-31

**RÈGLEMENT SUR L'OFFICE
DES DROITS DE SURFACE**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'article 95 de la *Loi sur l'office des droits de surface* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur l'office des droits de surface*.

1. Pour l'application des articles 56, 63, 71 et 77 de la Loi, le taux d'intérêt applicable est celui prévu au *Règlement sur le taux d'intérêt* pris en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.
2. Pour l'application de l'article 57 et du paragraphe 72(2) de la Loi, les redevances relatives à l'accès sont de 200 \$.
3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT

R-029-2016

2016-03-31

**OIL AND GAS LAND
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner in Executive Council, under section 19 of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Oil and Gas Land Regulations*, established by regulation numbered R-016-2014, are amended by these regulations.

2. Section 2 is amended by striking out "Subject to subsection 112(1) of the *Petroleum Resources Act*" and substituting "Subject to subsection 101(1) of the *Petroleum Resources Act*".

**LOI SUR TERRES DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

R-029-2016

2016-03-31

**RÈGLEMENT SUR LES
TERRES PÉTROLIFÈRES ET
GAZIFÈRES—Modification**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'article 19 de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les terres pétrolières et gazifières*, pris par le règlement n° R-016-2014, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est modifié par suppression de «Sous réserve du paragraphe 112(1) de la *Loi sur les hydrocarbures*» et par substitution de «Sous réserve du paragraphe 101(1) de la *Loi sur les hydrocarbures*».

EDUCATION ACT

R-030-2016

2016-03-31

**CONDUCT OF BUSINESS REGULATIONS,
amendment**

The Minister, under section 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Conduct of Business Regulations*, established by regulation numbered R-194-96, are amended by these regulations.

2. Section 5 is amended by striking out "section 78 of the *Financial Administration Act*" and substituting "subsection 10(2) of the *Financial Administration Act*".

3. Subsection 8(1) is repealed and the following is substituted:

8. (1) The Minister may direct that the annual report of an education body contain any information in addition to that required by subsection 32(1) of the *Financial Administration Act*.

4. These regulations come into force April 1, 2016.

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-030-2016

2016-03-31

**RÈGLEMENT SUR LE DÉROULEMENT DES
TRAVAUX—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le Règlement sur le déroulement des travaux, pris par le règlement n° R-194-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 5 est modifié par suppression de «de l'article 78 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*» et par substitution de «du paragraphe 10(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*».

3. Le paragraphe 8(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

8. (1) Le ministre peut enjoindre que tout renseignement, en plus de ceux prévus au paragraphe 32(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, soit contenu dans le rapport annuel d'un organisme scolaire.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT

R-031-2016

2016-03-31

**LAND WITHDRAWAL ORDER
(CENTRAL AND EASTERN PORTIONS OF
THE SOUTH SLAVE REGION), amendment**

The Commissioner in Executive Council, under paragraph 19(a) of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Withdrawal Order (Central and Eastern Portions of the South Slave Region)*, established by regulation numbered R-069-2014, is amended by this order.

2. Section 4 is repealed and the following is substituted:

4. This order is repealed on April 1, 2017.

**LOI SUR TERRES DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

R-031-2016

2016-03-31

**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ
DES TERRES (PARTIES DU CENTRE ET DE
L'EST DE LA RÉGION DE
SOUTH SLAVE)—Modification**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa 19a) de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Décret d'inaliénabilité des terres (parties du Centre et de l'Est de la région de South Slave), pris par le règlement n° R-069-2014, est modifié par le présent décret.

2. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. Le présent décret est abrogé le 1^{er} avril 2017.

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT

R-032-2016

2016-03-31

**LAND WITHDRAWAL ORDER
(SOUTH SLAVE/NORTH SLAVE REGIONS),
amendment**

The Commissioner in Executive Council, under paragraph 19(a) of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Withdrawal Order (South Slave/North Slave Regions)*, established by regulation numbered R-067-2014, is amended by this order.

2. Section 4 is repealed and the following is substituted:

4. This order is repealed on December 31, 2017.

**LOI SUR TERRES DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

R-032-2016

2016-03-31

**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ
DES TERRES (RÉGIONS DE SOUTH
SLAVE/NORTH SLAVE)—Modification**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa 19a) de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres (régions de South Slave/North Slave)*, pris par le règlement n° R-067-2014, est modifié par le présent décret.

2. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. Le présent décret est abrogé le 31 décembre 2017.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-033-2016

2016-03-31

**ASSIGNMENT OF GOVERNMENT DEBT
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under section 145 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Assignment of Government Debt Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.F-1, are amended by these regulations.

2. The title is amended by striking out "GOVERNMENT".

3. Section 1 is repealed and the following is substituted:

1. These regulations apply to the assignment of a debt, other than salary or wages, owed by Government or a public agency to a public officer or service contractor.

4. That portion of section 2 preceding paragraph (a) is amended by striking out "subsection 69(3) of the Act" and substituting "subsection 130(2) of the Act".

5. The following is added after section 2:

2.1. A person applying for an exemption from the operation of subsection 131(1) of the Act shall submit to the deputy head of the public agency

- (a) a duplicate of the assignment of debt that bears the original signatures of the persons who have executed the assignment or a copy of the assignment certified by a notary public to be a true copy of the assignment, and
- (b) an authorization in Form 1.1 of the Schedule and any document which must accompany an authorization under these regulations,

but shall not submit any other document unless specifically requested to do so by the deputy head of the public agency.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-033-2016

2016-03-31

**RÈGLEMENT SUR LA CESSION
DES CRÉANCES DU
GOUVERNEMENT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'article 145 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la cession des créances du gouvernement*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. F-1, est modifié par le présent règlement.

2. Le titre est modifié par suppression de «DU GOUVERNEMENT».

3. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1. Le présent règlement s'applique à la cession d'une créance, à l'exception des traitements ou salaires, détenue contre le gouvernement ou un organisme public à un fonctionnaire ou à un entrepreneur de services.

4. Le passage introductif de l'article 2 est modifié par suppression de «paragraphe 69(3) de la Loi» et par substitution de «paragraphe 130(2) de la loi».

5. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 2, de ce qui suit :

2.1. Quiconque demande à être exempté de l'application du paragraphe 131(1) de la loi remet à l'administrateur général de l'organisme public les documents suivants :

- a) un duplicata de la cession de créance portant la signature originale des personnes qui l'ont souscrite, ou une copie de la cession certifiée conforme à l'originale par un notaire public;
- b) une autorisation rédigée selon la formule 1.1 de l'annexe et tout document qui, aux termes du présent règlement, doit accompagner cette autorisation.

À moins de demande expresse de l'administrateur général de l'organisme public, aucun autre document ne lui est remis.

6. (1) The Schedule is amended by this section.

(2) **Form 1 is amended by striking out "19....." and substituting "20.....".**

(3) **Item 1 of Form 1 is amended by striking out "section 69 of the *Financial Administration Act*" and substituting "section 130 of the *Financial Administration Act*".**

(4) **Item 2 of Form 1 is amended by striking out "section 22 of the *Financial Administration Act*" and substituting "section 57 of the *Financial Administration Act*".**

(5) **The form set out in the Appendix to these regulations is added immediately following Form 1.**

7. These regulations come into force April 1, 2016.**6. (1) L'annexe est modifiée par le présent article.**

(2) **La formule 1 est modifiée par suppression de «19.....» et par substitution de «20.....».**

(3) **Le numéro 1 de la formule 1 est modifié par suppression de «l'article 69 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*» et par substitution de «l'article 130 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*».**

(4) **Le numéro 2 de la formule 1 est modifié par suppression de «l'article 22 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*» et par substitution de l'article 57 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*».**

(5) **La formule prévue à l'appendice du présent règlement est insérée immédiatement après la formule 1.**

7. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.

APPENDIX

FORM 1.1

(Section 2.1)

AUTHORIZATION

In this document,

"assignee" means , of
(name of assignee)

..... ;
(address of assignee)

"assignor" means , of
(name of assignor)

..... ;
(address of assignor)

"assignment" means the assignment of debt dated between the assignor and assignee;

"Comptroller General" means Comptroller General as defined in the *Financial Administration Act*;

"deputy head" means the deputy head, as defined in the *Financial Administration Act*, of
.....
(name of public agency)

"debt" means the debt owed to the assignor by under
(name of public agency)
.....
(nature of indebtedness)

Whereas the assignor has assigned the debt to the assignee by the assignment;

1. The assignor and assignee acknowledge and agree that the deputy head may, under section 131 of the *Financial Administration Act*, refuse to accept the assignment;

2. The assignor and assignee acknowledge and agree that the Comptroller General may, under section 57 of the *Financial Administration Act* and the laws applicable to assignment, set off from the debt money owed to the public agency by the assignor;

3. The assignor unconditionally authorizes the deputy head to make payments in respect of the debt to the assignee at the following address:

.....
.....
.....

APPENDICE

FORMULE 1.1

(article 2.1)

AUTORISATION

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent document.

«cessionnaire»
(nom et prénoms du cessionnaire)

.....
(adresse du cessionnaire)

«cédant»
(nom et prénoms du cédant)

.....
(adresse du cédant)

«cession» La cession de créance en date du intervenue entre le cessionnaire et le cédant.

«contrôleur général» Le contrôleur général, tel que défini dans la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

«administrateur général» L'administrateur général, tel que défini dans la *Loi sur la gestion des finances publiques*, de
.....
(nom de l'organisme public)

«créance» La créance détenue par le cédant contre aux termes de
(nom de l'organisme public)
.....
(nature de la créance)

Attendu que le cédant, par la cession, a cédé la créance au cessionnaire;

1. Le cédant et le cessionnaire reconnaissent et conviennent que l'administrateur général puisse, en vertu de l'article 131 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, refuser de consentir à la cession.

2. Le cédant et le cessionnaire reconnaissent et conviennent que le contrôleur général puisse, en vertu de l'article 57 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et des lois qui régissent la cession, opérer compensation de la créance jusqu'à concurrence des sommes dues au gouvernement par le cédant.

3. Le cédant autorise inconditionnellement l'administrateur général à effectuer des paiements au cessionnaire en regard de la créance à l'adresse suivante :

.....
.....
.....

- 4. The assignor and assignee request that the deputy head make payments in respect of the debt to the assignee
 - (a) upon receipt of this authorization, or
 - (b) upon receipt of a future demand for payment executed by the assignee.

5. As the deputy head requires a period of time to review and process a demand for payment referred to in paragraph 4(b), the assignee unconditionally authorizes the deputy head to continue to make payments in respect of the debt to the assignor for a period not to exceed 30 days after the deputy head has received a demand for payment.

Dated on 20

..... (witness) (assignor)

.....
 (relationship to assignor)
 (if applicable)

.....
 (assignee)

.....
 (relationship to assignee)
 (if applicable)

4. Le cédant et le cessionnaire demandent à l'administrateur général d'effectuer les paiements au cessionnaire en regard de la créance à l'un des moments suivants :

- a) sur réception de la présente autorisation;
- b) sur réception d'une demande future de paiement signée par le cessionnaire.

5. L'administrateur général ayant besoin de temps pour examiner et donner suite à la demande de paiement visée à l'alinéa 4b), le cessionnaire autorise inconditionnellement l'administrateur général à continuer à effectuer des paiements au cédant en regard de la créance pour une période maximale de 30 jours après avoir reçu la demande de paiement.

Fait le 20

.....
(*témoin*)

.....
(*cédant*)

.....
(*lien de parenté avec le cédant, le cas échéant*)

.....
(*cessionnaire*)

.....
(*lien de parenté avec le cédant, le cas échéant*)

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-034-2016

2016-03-31

**CONTRACT OF INDEMNIFICATION
EXEMPTION REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under section 145 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Contract of Indemnification Exemption Regulations*, established by regulation numbered R-018-99, are amended by these regulations.

2. (1) That portion of subsection 1(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "sections 66 to 67.2 of the Act" and substituting "sections 125 and 126 of the Act".

(2) Subsection 1(2) is amended by striking out "sections 66 to 67.2 of the Act" and substituting "sections 125 and 126 of the Act".

3. That portion of subsection 2(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "sections 86 and 87 of the Act" and substituting "sections 125 and 126 of the Act".

4. Subsection 3(2) is amended by striking out "sections 86 and 87 of the Act" and substituting "sections 125 and 126 of the Act".

5. These regulations come into force April 1, 2016.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-034-2016

2016-03-31

**RÈGLEMENT SUR
L'EXEMPTION DE CONTRATS
D'INDEMNISATION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'article 145 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation*, pris par le règlement n° R-018-99, est modifié par le présent règlement.

2. (1) Le passage introductif du paragraphe 1(1) est modifié par suppression de «des articles 66 à 67.2 de la Loi» et par substitution de «des articles 125 et 126 de la loi».

(2) Le paragraphe 1(2) est modifié par suppression de «des articles 66 à 67.2 de la Loi» et par substitution de «des articles 125 et 126 de la loi».

3. Le passage introductif du paragraphe 2(1) est modifié par suppression de «des articles 86 et 87 de la Loi» et par substitution de «des articles 125 et 126 de la loi».

4. Le paragraphe 3(2) est modifié par suppression de «des articles 86 et 87 de la Loi» et par substitution de «des articles 125 et 126 de la loi».

5. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-035-2016

2016-03-31

**DELEGATION OF AUTHORITY
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under section 145 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Delegation of Authority Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.7(Supp.)*, are amended by these regulations.

2. (1) Subsection 1(1) is amended by striking out "subsection 24(2) of the *Financial Administration Act*" and substituting "subsection 60(3) of the Act".

(2) Subsection 1(2) is repealed and the following substituted:

(2) No Deputy Minister shall authorize a write-off of an asset of Government or a debt or obligation owed to Government, in whole or in part, that exceeds \$25,000 in amount.

3. Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. The Minister responsible for the administration of the *Social Assistance Act* may exercise the powers of the Board under subsection 62(2) of the *Financial Administration Act* to forgive a debt due to Government under section 10 of the *Social Assistance Act* if the amount of the debt does not exceed \$500.

4. Subsection 3(1) is amended by striking out "subsection 32.1(1) of the Act" and substituting "subsection 73(2) of the Act".

5. Section 4 is amended by striking out "paragraph 4(1)(f) of the Act" and substituting "paragraph 7(1)(l) of the Act".

6. (1) That portion of subsection 5(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "section 43 of the Act" and substituting "section 88 of the Act".

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-035-2016

2016-03-31

**RÈGLEMENT SUR LA DÉLÉGATION DES
POUVOIRS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'article 145 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la délégation des pouvoirs, R.R.T.N.-O. 1990, ch. 7 (Suppl.)*, est modifié par le présent règlement.

2. (1) Le paragraphe 1(1) est modifié par suppression de «paragraphe 24(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*» et par substitution de «paragraphe 60(3) de la loi».

(2) Le paragraphe 1(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Un sous ministre ne peut autoriser un fonctionnaire à radier tout ou partie d'un actif ou d'une créance du gouvernement, ou d'une obligation envers celui-ci, qui dépasse un montant 25 000 \$.

3. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. Le ministre chargé de l'application de la *Loi sur l'assistance sociale* peut exercer les attributions du Conseil prévues au paragraphe 62(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, afin de remettre une créance n'excédant pas 500 \$ due au gouvernement en vertu de l'article 10 de la *Loi sur l'assistance sociale*.

4. Le paragraphe 3(1) est modifié par suppression de «au paragraphe 32.1(1) de la Loi» et par substitution de «au paragraphe 73(2) de la loi».

5. L'article 4 est modifié par suppression de «l'alinéa 4(1)f de la Loi» et par substitution de «l'alinéa 7(1)l de la loi».

6. (1) Le passage introductif du paragraphe 5(1) est modifié par suppression de «l'article 43 de la Loi» et par substitution de «l'article 88 de la loi».

(2) Paragraph 5(1)(a) is amended by striking out "paragraphs 44(1)(a) and 49(2)(a) of the Act" and substituting "paragraphs 90(1)(a), 92(1)(a) and 95(1)(a) of the Act".

(3) Paragraph 5(1)(b) is amended by striking out "paragraphs 44(1)(b) and 49(2)(b) of the Act" and substituting "paragraphs 90(1)(b), 92(1)(b) and 95(1)(b) of the Act".

7. Section 6 is repealed and the following is substituted:

6. (1) A Minister may exercise the powers of the Board under subsection 132(1) of the Act to designate his or her department as one that may charge for property it supplies or a service it renders to a public agency, revolving fund or another department.

(2) If the Board has designated a department under subsection 132(1) of the Act as one that may charge a public agency, revolving fund or another department for the supply of property or for a service, the Deputy Ministers of the affected departments may, by agreement, exercise the powers of the Board under subsection 132(2) of the Act to

- (a) specify the property or service or classes of property or services that are subject to charges;
- (b) fix the rates to be charged; and
- (c) specify the fund or account to which the payment of charges is to be credited.

8. These regulations come into force April 1, 2016.

(2) L'alinéa 5(1)a est modifié par suppression de «alinéas 44(1)a et 49(2)a de la Loi» et par substitution de «alinéas 90(1)a, 92(1)a et 95(1)a de la loi».

(3) L'alinéa 5(1)b est modifié par suppression de «alinéas 44(1)b et 49(2)b de la Loi» et par substitution de «alinéas 90(1)b, 92(1)b et 95(1)b de la loi».

7. L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6. (1) Le ministre peut exercer les attributions du Conseil prévues au paragraphe 132(1) de la loi afin de décider que la valeur d'un bien ou d'un service fourni à un organisme public, à un fonds renouvelable ou à un autre ministère sera portée au crédit de son ministère.

(2) Si le Conseil a désigné un ministère en vertu du paragraphe 132(1) de la loi en tant que ministère pouvant débiter un organisme public, un fonds renouvelable ou un autre ministère pour la fourniture de biens ou pour un service, les sous-ministres de ces ministères peuvent, par accord, exercer les attributions du Conseil prévues au paragraphe 132(2) de la loi qui portent sur les pouvoirs suivants :

- a) indiquer les biens ou les services ou les catégories de biens ou de services assujettis à des frais;
- b) fixer les taux à imputer;
- c) indiquer le fonds ou le compte à débiter.

8. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-036-2016

2016-03-31

**DESIGNATED BANKS ORDER,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under section 145 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Designated Banks Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.F-6, is amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by striking out "subsection 52(1) of the *Financial Administration Act*" and substituting "subsection 94(1) of the *Financial Administration Act*".

3. These regulations come into force April 1, 2016.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-036-2016

2016-03-31

**DÉCRET SUR LES BANQUES
DÉSIGNÉES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'article 145 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Décret sur les banques désignées*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. F-6, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par suppression de «paragraphe 52(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*» et par substitution de «paragraphe 94(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*».

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-037-2016

2016-03-31

**DISPOSAL OF PUBLIC PROPERTY
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under section 145 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Disposal of Public Property Regulations*, established by regulation numbered R-047-93, are amended by these regulations.

2. Paragraphs 1(a) to (c) are repealed and the following is substituted:

- (a) the power to determine under subsection 67(1) of the Act that public property that belongs to Government is surplus to the requirements of Government;
- (b) the power to determine under subsection 67(1) of the Act that the disposal of public property that belongs to Government is in the best interests of Government;
- (c) if a determination has been made by the Board under subsection 67(1) of the Act or by a public officer under paragraph (a) or (b) that public property that belongs to Government is surplus or that its disposal is in the best interests of Government, the power to authorize the disposal of that public property.

3. These regulations come into force April 1, 2016.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-037-2016

2016-03-31

**RÈGLEMENT SUR L'ALIÉNATION DES
BIENS PUBLICS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'article 145 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur l'aliénation des biens publics, pris par le règlement n° R-047-93, est modifié par le présent règlement.

2. Les alinéas 1a) à c) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) le pouvoir de déterminer, en vertu du paragraphe 67(1) de la loi, qu'un bien public appartenant au gouvernement n'est plus nécessaire au gouvernement;
- b) le pouvoir de déterminer, en vertu du paragraphe 67(1) de la loi, que l'aliénation d'un bien public appartenant au gouvernement est dans l'intérêt de ce dernier;
- c) le pouvoir d'autoriser l'aliénation d'un bien public appartenant au gouvernement, si une décision a été prise par le Conseil en vertu du paragraphe 67(1) de la loi ou par un fonctionnaire en vertu de l'alinéa a) ou b), à l'effet que ce bien public n'est plus nécessaire au gouvernement ou que son aliénation serait dans l'intérêt de ce dernier.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-038-2016

2016-03-31

**FINANCIAL AGREEMENTS AND
TRANSACTIONS (PETROLEUM PRODUCT
DERIVATIVES) REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under section 145 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Financial Agreements and Transactions (Petroleum Product Derivatives) Regulations*, established by regulation numbered R-045-2008, are amended by these regulations.**
- 2. Section 1 is amended in the definition "agreement" by striking out "section 57.1 of the Act" and substituting "section 68 of the Act".**
- 3. Section 2 is amended by striking out "section 57.1 of the Act" and substituting "section 68 of the Act".**
- 4. These regulations come into force April 1, 2016.**

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-038-2016

2016-03-31

**RÈGLEMENT SUR LES ACCORDS ET LES
OPÉRATIONS DE NATURE FINANCIÈRE
RELATIFS AUX PRODUITS PÉTROLIERS
DÉRIVÉS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'article 145 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. Le Règlement sur les accords et les opérations de nature financière relatifs aux produits pétroliers dérivés, pris par le règlement n° R-045-2008, est modifié par le présent règlement.**
- 2. L'article 1, à la définition de «accord», est modifié par suppression de «l'article 57.1 de la Loi» et par substitution de «l'article 68 de la loi».**
- 3. L'article 2 est modifié par suppression de «l'article 57.1 de la Loi» et par substitution de «l'article 68 de la loi».**
- 4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.**

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-039-2016

2016-03-31

INTEREST RATE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under section 145 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Interest Rate Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c. F-7, are amended by these regulations.

2. Section 1 is repealed and the following is substituted:

1. The rate of interest to be charged under section 54 of the Act on a late payment made in connection with a debt owed to Government or a public agency is the rate set out in the Schedule.

3. These regulations come into force April 1, 2016.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-039-2016

2016-03-31

**RÈGLEMENT SUR LE TAUX
D'INTÉRÊT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'article 145 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le taux d'intérêt*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. F-7, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1. Le taux d'intérêt qui est prélevé en vertu de l'article 54 de la loi sur tout paiement en retard relativement à une créance du gouvernement ou d'un organisme public est le taux établi à l'annexe.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-040-2016

2016-03-31

INVESTMENT REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under section 145 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Investment Regulations*, established by regulation numbered R-090-2001, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(2) is amended by striking out "subsections 57(1) and 81(1) of the Act" and substituting "subsections 51(1) and 52(1) of the Act".

3. (1) Subsection 2(1) is amended by striking out "section 57 of the Act" and substituting "section 51 of the Act".

(2) Subsection 2(2) is amended by striking out "section 81 of the Act" and substituting "section 52 of the Act".

4. That portion of section 10 preceding paragraph (a) is amended by striking out "section 81 of the Act" and substituting "section 52 of the Act".

5. These regulations come into force April 1, 2016.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-040-2016

2016-03-31

**RÈGLEMENT SUR LES
INVESTISSEMENTS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'article 145 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les investissements, pris par le règlement n° R-090-2001, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(2) est modifié par suppression de «aux paragraphes 57(1) et 81(1) de la Loi» et par substitution de «aux paragraphes 51(1) et 52(1) de la loi».

3. (1) Le paragraphe 2(1) est modifié par suppression de «l'article 57 de la Loi» et par substitution de «l'article 51 de la loi».

(2) Le paragraphe 2(2) est modifié par suppression de «l'article 81 de la Loi» et par substitution de «l'article 52 de la loi».

4. Le passage introductif de l'article 10 est modifié par suppression de «l'article 81 de la Loi» et par substitution de «l'article 52 de la loi».

5. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT

R-041-2016

2016-03-31

**LAND WITHDRAWAL ORDER
(DINAGA WEK'EHODI (NORTH ARM OF
GREAT SLAVE LAKE)), amendment**

The Commissioner in Executive Council, under paragraph 19(a) of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Land Withdrawal Order (Dinaga Wek'ehodi (North Arm of Great Slave Lake))*, established by regulation numbered R-054-2014, is amended by this order.**
- 2. The Schedule is repealed and the schedule set out in the Appendix to this order is substituted.**

**LOI SUR TERRES DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

R-041-2016

2016-03-31

**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES
TERRES (DINAGA WEK'EHODI (BRAS NORD
DU GRAND LAC DES
ESCLAVES))—Modification**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa 19a) de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres (Dinaga Wek'ehodi (bras Nord du Grand lac des Esclaves))*, pris par le règlement n° R-054-2014, est modifié par le présent décret.**
- 2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe prévue à l'appendice du présent décret.**

SCHEDULE

(Section 1)

In the North Arm of Great Slave Lake;

All that parcel being more particularly described as follows, all geographic coordinates being North American Datum of 1983 and any references to straight lines mean points joined directly on a North American Datum of 1983 Universal Transverse Mercator projected plane surface:

Commencing at the point of intersection of the Tłı̄chǫ Lands boundary with latitude $62^{\circ}37'36''$ North and approximate longitude $115^{\circ}19'28''$ West;

Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude $62^{\circ}36'12''$ North and longitude $115^{\circ}13'56''$ West;

Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude $62^{\circ}34'32''$ North and longitude $115^{\circ}11'16''$ West;

Thence southeasterly in a straight line to a point on the Wek'eezhii boundary at latitude $62^{\circ}32'03''$ North and approximate longitude $115^{\circ}08'27''$ West;

Thence southwesterly along said Wek'eezhii boundary to its point of intersection with latitude $62^{\circ}26'23''$ North and approximate longitude $115^{\circ}16'43''$ West;

Thence westerly in a straight line to a point at latitude $62^{\circ}26'58''$ North and longitude $115^{\circ}25'57''$ West;

Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude $62^{\circ}26'05''$ North and longitude $115^{\circ}29'29''$ West;

Thence westerly in a straight line to a point at latitude $62^{\circ}26'08''$ North and longitude $115^{\circ}33'13''$ West;

Thence westerly in a straight line to a point at latitude $62^{\circ}26'18''$ North and longitude $115^{\circ}38'57''$ West;

Thence westerly in a straight line to a point at latitude $62^{\circ}26'34''$ North and longitude $115^{\circ}42'56''$ West;

Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude $62^{\circ}28'07''$ North and longitude $115^{\circ}47'07''$ West;

Thence northwesterly in a straight line to a point on the Tłı̄chǫ Lands boundary, said point being the intersection of the west bank of an unnamed stream with a southerly Tłı̄chǫ Lands boundary, at approximate latitude $62^{\circ}30'01''$ North and approximate longitude $115^{\circ}48'20''$ West, as said point is shown on the Plan recorded in the Canada Lands Surveys Records under the number 98087 C.L.S.R.;

Thence generally northerly along the Tłı̄chǫ Lands boundary to its intersection with the Behchokǫ Community Government boundary at approximate latitude $62^{\circ}41'01''$ North and approximate longitude $116^{\circ}02'35''$ West, as shown on the Plan recorded in the Canada Lands Surveys Records under the number 98145 C.L.S.R.;

ANNEXE

(article 1)

Dans le bras Nord du Grand lac des Esclaves,

Toute cette parcelle de terrain plus particulièrement décrite ci-après. Toutes les coordonnées géographiques sont basées sur le système géodésique nord-américain de 1983 et toute référence à une ligne droite désigne des segments entre deux points directement reliés dans un plan en projection universelle transverse de Mercator suivant le système géodésique nord-américain de 1983.

Commençant au point d'intersection de la limite des terres Tłı̨chǫ̨ avec la latitude 62° 37' 36" nord ayant une longitude approximative de 115° 19' 28" ouest;

De là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 36' 12" nord et une longitude de 115° 13' 56" ouest;

De là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 34' 32" nord et une longitude de 115° 11' 16" ouest;

De là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à un point sur la limite de Wek'eezhii à une latitude de 62° 32' 03" nord et une longitude approximative de 115° 08' 27" ouest;

De là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à un point de latitude 62° 26' 23" nord et une longitude approximative de 115° 16' 43" ouest;

De là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 26' 58" nord et une longitude de 115° 25' 57" ouest;

De là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 26' 05" nord et une longitude de 115° 29' 29" ouest;

De là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 26' 08" nord et une longitude de 115° 33' 13" ouest;

De là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 26' 18" nord et une longitude de 115° 38' 57" ouest;

De là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 26' 34" nord et une longitude de 115° 42' 56" ouest;

De là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 28' 07" nord et une longitude de 115° 47' 07" ouest;

De là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à un point sur la limite des terres Tłı̨chǫ̨, ledit point étant l'intersection de la rive ouest d'un ruisseau avec la limite sud des terres Tłı̨chǫ̨, à une latitude approximative de 62° 30' 01" nord et une longitude approximative de 115° 48' 20" ouest, tel qu'illustré sur le plan déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada sous le numéro 98087 AATC;

De là, généralement vers le nord le long de la limite des terres Tłı̨chǫ̨ jusqu'à son intersection avec la limite du gouvernement communautaire Behchokǫ̨, à une latitude approximative de 62° 41' 01" nord et une longitude approximative de 116° 02' 35" ouest, tel qu'illustré au plan déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada sous le numéro 98145 AATC;

Thence northeasterly along the Behchokò Community Government boundary to its intersection with the Tłı̄chò Lands boundary at approximate latitude 62°45'33" North and approximate longitude 115°55'00" West;

Thence generally southerly along the Tłı̄chò Lands boundary to the point of commencement.

Excluding therefrom the whole of lot numbered 1006, in the Northwest Territories, as shown on a plan of survey of record number 67191 in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa, a copy of which is filed in the Land Titles Office for the Northwest Territories Land Registration District in Yellowknife under number 1303;

Excluding therefrom all that parcel of land, shown outlined in red on sketch 85J/6-1 dated August 31, 2015 on file 085J/6-1 in the Territorial Lands Administration, Department of Lands, Government of the Northwest Territories in Yellowknife, containing an area of 60.99 hectares, more or less, located in the vicinity of Whitebeach Point, Great Slave Lake.

Said parcel containing approximately 790 km².

De là, généralement vers le nord-est le long de la limite du gouvernement communautaire Behchokò jusqu'à son intersection avec la limite des terres Tłıchǫ, à une latitude approximative de 62° 45' 33" nord et une longitude approximative de 115° 55' 00" ouest;

De là, généralement vers le sud le long de la limite des terres Tłıchǫ jusqu'au point de départ.

En excluant la superficie totale du lot 1006, situé dans les Territoires du Nord-Ouest, tel qu'indiqué sur le plan d'arpentage versé au dossier 67191 aux Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa, dont la copie est déposée au Bureau d'enregistrement des titres de biens-fonds pour la circonscription d'enregistrement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife, sous le numéro 1303;

En excluant toute cette parcelle, délimitée en rouge sur l'esquisse 85J/6-1 datée du 31 août 2015 et versée au dossier 85J/6-1 à l'Administration des terres territoriales, ministère des Terres, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife, ayant une superficie d'environ 60,99 hectares, située à proximité de la pointe Whitebeach, dans le Grand lac des Esclaves.

Ladite parcelle renferme environ 790 km².

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT

R-042-2016

2016-03-31

**LAND WITHDRAWAL ORDER
(THAIDENE NENE (EAST ARM OF GREAT
SLAVE LAKE)), amendment**

The Commissioner in Executive Council, under paragraph 19(a) of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Withdrawal Order (Thaidene Nene (East Arm of Great Slave Lake))*, established by regulation numbered R-068-2014, is amended by this order.

2. Section 4 is repealed and the following is substituted:

4. This order is repealed on April 1, 2017.

**LOI SUR TERRES DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

R-042-2016

2016-03-31

**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ
DES TERRES (THAIDENE NENE (BRAS EST
DU GRAND LAC DES
ESCLAVES))—Modification**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa 19a) de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres (Thaidene Nene (bras Est du Grand lac des Esclaves))*, pris par le règlement n° R-068-2014, est modifié par le présent décret.

2. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. Le présent décret est abrogé le 1^{er} avril 2017.